



F cette journée ne peut être une grande fête que si la sécurité de chacun reste une priorité.

respectez les consignes données par policiers, gendarmes et signaleurs.

restez sur le côté des routes et évitez les extérieurs de courbes (n'ayez crainte, les objets publicitaires proposés par la caravane seront distribués de part et d'autre de la chaussée).

ne traversez pas les routes durant la totalité de l'événement.

surveillez avec une grande vigilance vos enfants. ils n'ont ni le même champ de vision, ni la même taille, ni la même conscience du danger que vous.

prenez vos animaux en laisse et mieux, ne venez pas avec eux en bordure de route.

ne courez pas à côté des coureurs. d'ailleurs, ne courez pas.

Le survol du parcours et des alentours par des drones, est totalement interdit.

prévoyez de quoi vous hydrater, vous restaurer, vous protéger du soleil et anticipez la potentielle dégradation de la météo. en montagne la température peut chuter soudainement de 20°C!

respectez les propriétés privées. ne traversez pas non plus les champs ou les prés et restez sur les itinéraires ou les chemins balisés.

éliminez les déchets dans les lieux dédiés.

faites comme les coureurs: soyez actifs! venez dans la vallée du trient en vélo de course, vtt ou à pied.

tout marquage sur la route et les murs est interdit et sera sanctionné.



E this will be a wonderful day if safety is everyone's priority.

follow the instructions given by police, gendarmes and volunteers.

stay on the road side and avoid external curves (do not worry, the promotional products offered by the publicity caravan will be distributed to both sides of the road).

do not cross the roads during the entire event.

watch your children with great vigilance. they do not have the same field of vision, nor the same size and the same hazard awareness as you have.

keep your pets on a leash and better, do not take them to the roadsides at all.

do not run alongside the riders. even better, do not run.

the overflight of the route and its surroundings by drones, is strictly forbidden.

take with you to hydrate, eat, sun protection and anticipate the potential degradation of the weather. in the mountains, the temperature can suddenly drop by 20°C!

respect private property. do not cross fields or meadows and stay on routes or paths.

dispose of litter and waste in the dedicated places.

do as the riders do: be active! visit the tour de france by bike. enjoy the beautiful hiking- and mountain biking trails.

any marking on roads and walls is prohibited and will be sanctioned.



117 Police (CH)
112 Police (F)
118 pompiers fire brigade
144 Médecin-secours doctors - ambulances
urgences sanitaires health emergencies

transports / transport

CFF / swiss rail service: www.cff.ch/tourdefrance
SNCF / French rail service: www.ter.sncf.com/rhone-alpes
MONT BLANC EXPRESS/TMR: +41 27 721 68 40 www.mont-blanc-express.ch
vertic'Alp emosson: +41 27 769 11 11 www.verticalp-emosson.ch

informations générales / general information

www.letourafinhaut-emosson.ch
www.valleedutrient-vallorcine.com
www.valais.ch



maison du tourisme de finhaut: +41 27 768 12 78
maison du tourisme de salvan / les marécottes: +41 27 761 31 01
maison du tourisme de vallorcine: +33 450 54 60 71

facebook: www.facebook.com/letourafinhaut
twitter: twitter.com/LetourFinhaut

INFO ROUTE / ROAD INFOS

rhône FM vous informe en direct sur les routes fermées, la sécurité, les ralentissements et la circulation.

rhône FM will keep you updated in real time of road closures, safety and traffic.

www.rhonefm.ch - 90.1 - 104.3 - DAB+



en collaboration avec la police cantonale du valais

[facebook.com/policevalais](https://www.facebook.com/policevalais)



Finhaut Emosson

Vallée du Trient
ESPACE MONT-BLANC

letourafinhaut-emosson.ch



Les horaires indiqués pour la fermeture des routes peuvent être adaptés en fonction de l'affluence et de la situation de la course.

times shown for road closures can be adapted depending on the traffic affluence and the situation of the race.

animations

finhaut

- **exposition**: Ancien hôtel mont Fleuri
« par ici: paris! quand l'histoire du tour de france rejoint la légende »
- **exposition geneviève**: galerie victoria,
« d'une terre à l'autre... »
- **animations** dans le centre du village de finhaut, dans les restaurants, les bistros et à la cabane du vieux emosson.
du vendredi 15 juillet au jeudi 21 juillet:
- **concerts**, grand écran et bal populaire à la place des jeux
[infos: letourafinhaut-emosson.ch](http://infos:letourafinhaut-emosson.ch)

salvan

- **mardi 19 juillet**: fête villageoise
- **mercredi 20 juillet**: grand écran avec animations
[infos: valleedutrient.com](http://infos:valleedutrient.com)

Martigny

- **20 juillet**: grand écran et animations sur la place centrale
[infos: martigny.com](http://infos:martigny.com)

vallorcine

- **20 juillet**: grand écran et animations
[infos: vallorcine.com](http://infos:vallorcine.com)

17e étape Berne > Finhaut-Emosson mercredi 20 juillet 2016

F	Localités	fermeture véhicules motorisés		fermeture totale	passage		ouverture
		excepté transit franco-suisse et bordiers dès	excepté ayants droit et cyclistes dès		de la caravane publicitaire dès	des coureurs dès	
	Berne				10:00	12:00	
	col des Mosses			11:00	13:13	14:54	16:00
	AIGLE			11:30	13:35	15:15	16:30
	BEX			11:30	13:49	15:28	16:30
	SAINT-MAURICE			13:00	13:57	15:35	17:00
	EVIONNAZ			13:00	14:05	15:42	17:00
	VERNAVAYZ			13:00	14:12	15:48	17:00
	MARTIGNY			13:15	14:19	15:55	17:15
	MARTIGNY-CROIX			13:15	14:26	16:01	17:15
	col de la Forclaz 1	18.07.2016 18:00	20.07.2016 06:00	13:00	15:01	16:30	18:30
	TRIENT	18.07.2016 18:00	20.07.2016 06:00	13:00	15:04	16:34	18:30
	Bifurcation Finhaut-emosson 2	18.07.2016 18:00	20.07.2016 06:00	13:00	15:09	16:38	18:30
	FINHAUT		20.07.2016 06:00	13:00	15:20	16:48	18:30
	La Léchère		17.07.2016 18:00	13:00	15:25	16:52	21.07.2016 07:00
	EMOSSON		17.07.2016 18:00	13:00	14:41	17:01	21.07.2016 07:00

E	town/place	road blocked for motorized vehicles		road blocked	passing		opening
		except for transit switzerland-france and destination traffic as from	except for entitled persons and cyclists as from		including destination traffic, entitled persons and cyclists as from	of the publicity caravan as from	
							road opening as from

1 col de La Forclaz, y compris l'ancienne route de la Forclaz et transit

en fonction des circonstances (arrivée massive de spectateurs et places de stationnement complètes), l'axe de la forclaz pourra être fermé à la circulation depuis martigny et vallorcine, voire argentière dès le lundi 18 juillet 2016 à 18h. L'accès aux bordiers et cyclistes, ainsi que le trafic de transit suisse - france et vice versa, resteront possibles durant cette première phase.

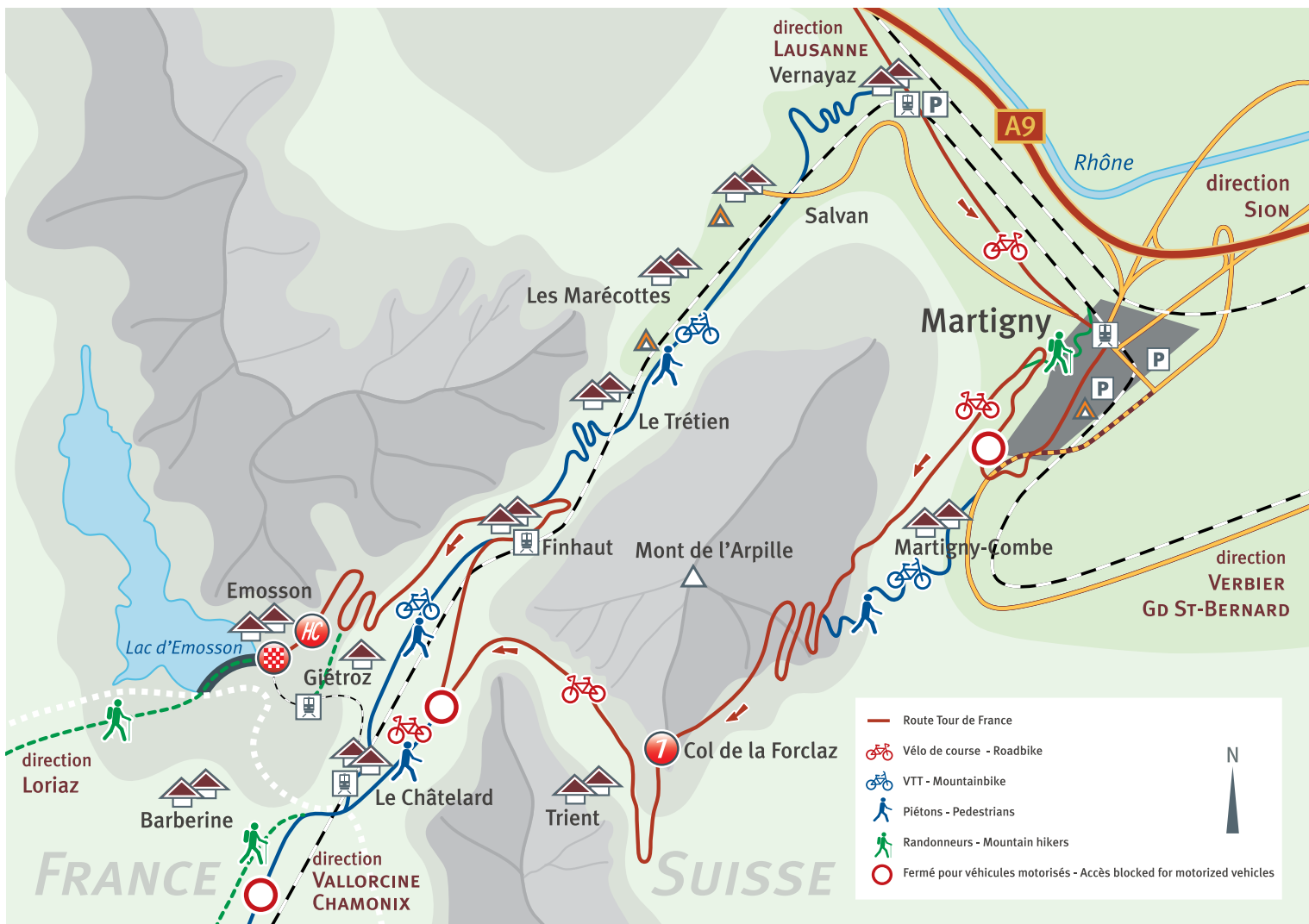
1 col de La Forclaz, including the old road to the forclaz and transit

depending on the circumstances (massive influx of spectators and occupied parking spaces), the axis of the forclaz pass may be closed to traffic from martigny to argentière (F) as from monday, july 18, 2016 at 6 pm. destination traffic, transit traffic switzerland - france and vice versa and cyclists will be though authorized during this first phase.

2 Le tronçon entre la bifurcation vers finhaut et la frontière, ainsi que l'accès depuis la france, seront totalement fermés pour le trafic motorisé et pour le trafic de transit le 20 juillet dès 6 h.
→ fermeture TOTALE: le mercredi 20 juillet 2016, dès 13h.
La réouverture en direction de martigny interviendra progressivement dès 18:30. L'accès à la frontière française restera fermé jusqu'à minuit environ.

2 the section between the junction towards finhaut and the border, as well as access from france will be completely closed, including for transit traffic on july 20 as from 6 am.

→ total closing: wednesday, july 20, 2016, as from 1pm.
The reopening towards martigny will be progressively as from 6:30 pm. Access to the french border might be closed until about midnight.



F bienvenue à Finhaut-Emosson !

Les coureurs ne seront pas seuls sur la route entre saint-maurice, martigny, finhaut et emossoon à l'occasion de la 17e étape du tour de france 2016. toute la région se réjouit de vous accueillir, en compagnie de quelques dizaines de milliers d'autres spectateurs enthousiastes.

Le passage du tour de france verra ainsi de nombreux visiteurs emprunter notre réseau routier à pied, à vélo, à moto et en voiture. police cantonale et organisateurs de l'étape, outre le respect de la signalisation en place et des règles de circulation routière, incitent chacun à la patience, au bon sens et au respect des autres afin que la fête soit belle pour tout le monde.

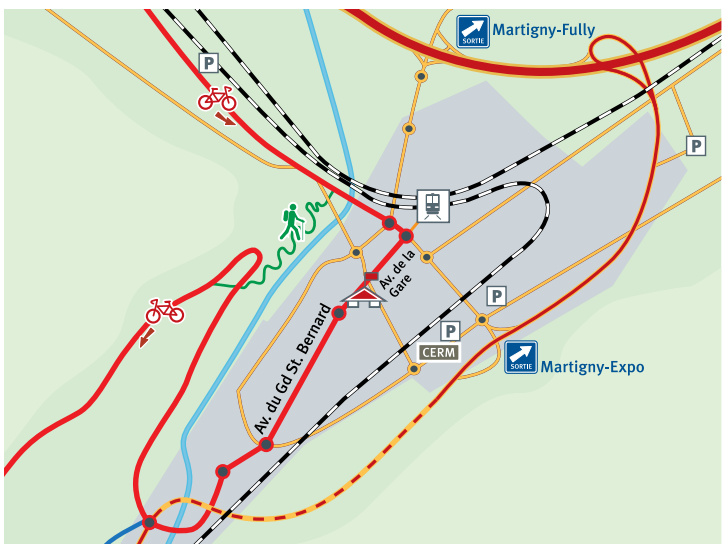
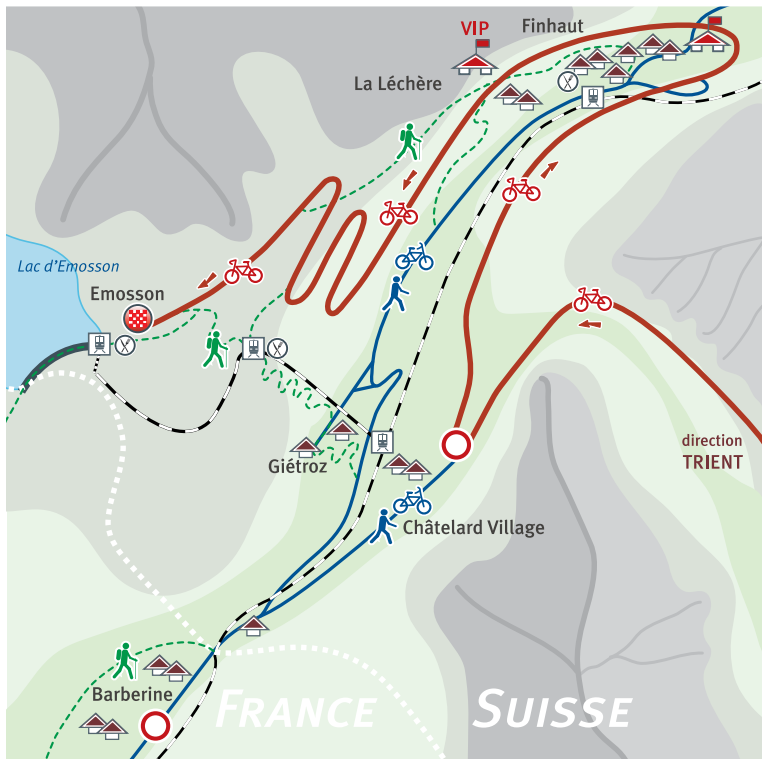
respectez toujours la signalisation, les signes et les instructions données par le personnel du service d'ordre!

E welcome to Finhaut-Emosson !

riders will not be alone on the road between saint-maurice, martigny, finhaut and emossoon on the occasion of the 17th stage of the tour de france 2016. the entire region looks forward to welcoming you in the company of tens of thousands of other enthusiastic spectators.

the tour de france will see many visitors using our roads on foot, by bicycle, by motorcycle and by car. the police, organizing committee and hundreds of volunteers encourage everyone to be patient, use common sense and respect for others so that the tour de france in valais will be wonderful celebration for everyone.

Always obey signage, signs and instructions given by the security service of the staff!



comment y aller? / how to get there?



À vélo de route / road bike

Le moyen le plus indiqué pour se rendre sur le parcours reste le vélo. tant les transports publics que le réseau routier n'offrent que des capacités limitées et certains axes seront fermés bien avant le passage de la caravane. Les vélos pourront emprunter les routes de la forclaz et d'emossoon jusqu'à une heure avant le passage de la caravane publicitaire, dans la mesure des capacités disponibles le long du parcours.

Bikes are best suited to get to the race route. As public transport and mountain roads only offer limited capacity, certain roads will be closed well in advance before the passage of the publicity caravan. bicycles can use roads of la forclaz and emossoon until 13h, to the extent of available capacity along the route. the bicycle access from france is open via the col des montets, vallorcine, le châtelard and the village of gietroz.



EN VTT / MOUNTAINBIKE

outre le vélo de route, le final de l'étape est accessible depuis la plaine du rhône en vtt, par le chemin des diligences, qui relie vernayaz à salvan, puis en poursuivant sa route vers les marécottes, le trétien et finhaut. compter 11 km et 1000 m de dénivelé entre vernayaz et finhaut. besides the roadbike, the stage final will be accessible from the rhone valley by mountainbike, through the 'route des diligences' that connects vernayaz to salvan, then continuing his route to the marécottes, le trétien and finhaut. approximately 11 km and 1000 m elevation between vernayaz and finhaut.



À pied / walking and mountain hiking

Les piétons peuvent accéder au parcours depuis martigny, mais également depuis le camping temporaire de salvan. suivre les indications de stationnement depuis les sorties d'autoroute à martigny et rejoindre salvan. depuis là, compter 1h45 à la montée (6,5 km et 350 m de dénivelé). Les différents itinéraires pédestres seront balisés. pedestrians can access the route from martigny, but also from the temporary campsite in salvan. follow parking signs from the highway exits and follow the directions to salvan. from there, count 1:45 to get to finhaut (6.5 km and 350 m elevation). the various walking routes will be signposted.



en train / by train

Les trains cff desservent la gare de martigny. depuis cette dernière, le parcours du tour en ville de martigny, ainsi que le départ du col de la forclaz peuvent facilement être rejoints à pied. certains trains seront dotés de fourgons à bagage permettant de transporter davantage de vélos.

→ de martigny et vallorcine, le mont-blanc express assure la liaison entre martigny, finhaut et châtelard avec les installations de vertic'Alp pour relier la vallée et le site d'arrivée à emossoon. Les places sont toutefois limitées et soumises à réservation le 20 juillet.

→ Les trains de chamonix à vallorcine roulent selon l'horaire normal de saison.

SBB trains serve martigny train station. From martigny train station, the tour can be reached in the city of martigny and the departure of the forclaz pass can easily be reached by walking. some trains will be equipped with luggage vans for transporting more bikes.

The mont blanc express runs between martigny and finhaut and châtelard with vertic'Alp facilities to connect the valley with the arrival site of emossoon. tickets are subject to booking well in advance.

trains from chamonix to vallorcine will run according to the regular high season time table.

infos: cff.ch/tourdefrance
réservation: ticketing.mont-blanc-express.com



en voiture / by car

des parkings spectateurs gratuits seront à disposition dans la plaine du rhône, à martigny et argentière (F).

Les places de stationnement seront limitées le long du parcours et à finhaut et emossoon il n'y a pas de places de parc publiques. se conformer à la signalisation et aux instructions pour rejoindre les parkings de la plaine du rhône avant de poursuivre à pied, à vélo, ou en transports publics.

Free parking will be available in the rhone valley, salvan and argentière (F).

the parking spaces will be limited along the route and in finhaut and emossoon there are no public parking spaces at all. follow the signs and instructions to get to the parkings before continuing on foot, by bicycle, or by public transport.



camping-cars / campers

Les camping-cars seront interdits sur toute la côte d'emossoon dès le village de finhaut.

campers will be prohibited along the entire road from the finhaut to emossoon.



camping

Le camping, payant, ne sera autorisé que sur les sites désignés: camping will be allowed on designated camp sites:

salvan (camping temporaire / temporary campsite): réservations: +41 27 761 31 01 – info@marecottes.ch
marécottes (la medettaz): réservations: www.valleedutrient.com
vallorcine (camping des montets): réservations: vallorcine.com
martigny (tcs camping): réservations: camping.martigny@tcs.ch



VIP en tout confort / in comfort

Pour celles et ceux qui préfèrent vivre une expérience unique, tout confort, des packs VIP ont été mis sur pied. accueil à martigny, transport, repas, boissons, animations et places garanties sur la montée d'emossoon sont compris.

For those who prefer a unique experience in comfort, VIP packs have been established. welcome in martigny, transportation, meals, drinks, entertainment and a VIP lounge along the climb up to emossoon are included.

infos + réservations: www.finhaut-emossoon.com/shop

autres / other

ces renseignements sont prévisionnels et donnés à titre indicatif. en fonction de l'affluence et de la sécurité, les forces de l'ordre peuvent décider de modifier ces mesures.

This information is provisional and indicative. depending on the affluence and security, the police may decide to modify these measures.